

Réinscrire un enfant via Mozaïk-Portail

Kuandikisha upya mtoto kupitia Tarishi-Mozaik

Qu'est-ce que la réinscription ?

Kuandikisha upya ni nini

Chaque année, vous devez **réinscrire** votre enfant pour la prochaine année scolaire qui débute en septembre. Le moment de réinscription est différent d'un Centre de services scolaire à l'autre, mais se déroule généralement entre janvier et mars et a une durée d'environ 2 semaines.

Kila mwaka, lazima **ujiandikishe upya** mtoto wako kwa mwaka ujao wa shule, ambao huanza mwezi Septemba. Muda wa kujiandikisha tena ni tofauti na Kituo kimoja cha Huduma za Shule hadi kingine, lakini kwa kawaida hufanyika kati ya Januari na Machi na huchukua takribani wiki 2.

Il y a deux façons de procéder à la réinscription :

- En remplissant un formulaire (format papier)
- En ligne, via **Mozaïk-Portail Parents**

Kuna njia mbili za kujiandikisha tena:

- Kwa kujaza fomu (umbizo karatasi)
- Mtandaoni, kupitia Tarishi-Mozaïk Wazazi

L'école de votre enfant vous informera de la période d'inscription et de la façon de procéder.

Shule ya mtoto wako itakujulisha wakati wa kuandikishwa na jinsi ya kufanya hivyo. Ikiwa inapendekezwa kutumia Mozaïk-Portail, fuata hatua zilizowasilishwa katika waraka huu.

S'il est recommandé d'utiliser **Mozaïk-Portail**, suivez les étapes présentées dans ce document.



À vérifier : si le code permanent de votre enfant a 10 caractères au lieu de 12 (ex. : AAAA123456), vous ne pourrez pas procéder à la réinscription via Mozaïk-Portail. L'école de votre enfant vous fera parvenir un formulaire papier.

Angalia: Ikiwa msimbo wa kudumu wa mtoto wako una wahusika 10 badala ya 12 (kwa mfano AAAA123456), hutaweza kujiandikisha tena kupitia Tarishi-Mozaïk. Shule ya mtoto wako itakutumia fomu ya karatasi.

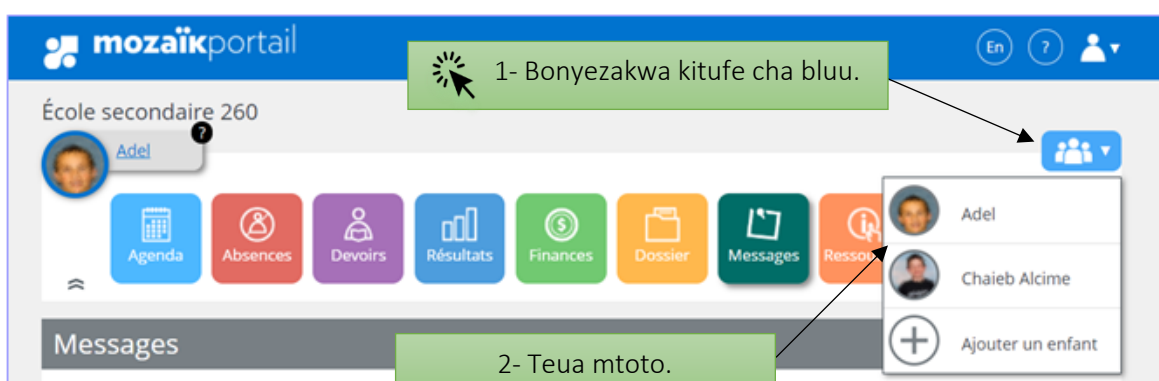
1. Connectez-vous à votre compte sur le site portailparents.ca

1. Ingia kwenye akaunti yako kwenye tovuti portailparents.ca



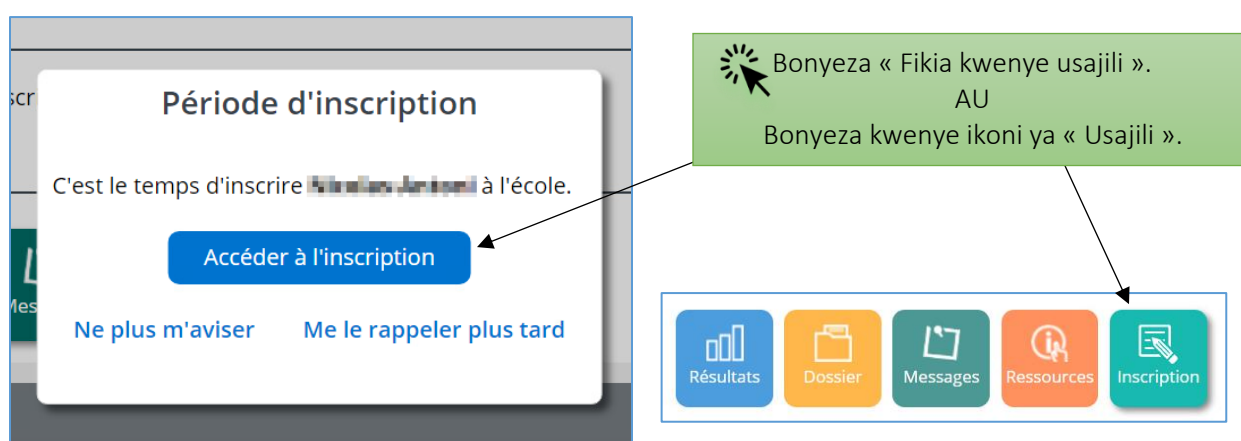
2. Sélectionnez l'enfant que vous souhaitez réinscrire.

2. Chagua mtoto unayetaka kumsajili upya.



3. Cliquez sur « Accéder à l'inscription » OU sur l'icône « Inscription ».

3. Bonyeza "Fikia kwenye usajili" AU kwenye ikoni ya « Usajili ».



- Les trois options suivantes peuvent apparaître (les options peuvent varier d'une école à l'autre).

- Réinscrire à l'école : [allez à l'étape 4.](#)
- Demander un changement d'école : [allez à l'étape 5.](#)

- Signaler le départ de l'élève : [allez à l'étape 9.](#)

Chaguzi tatu zifuatazo zinaweza kuonekana (chaguzi zinaweza kutofautiana kutoka shule hadi shule lingine).

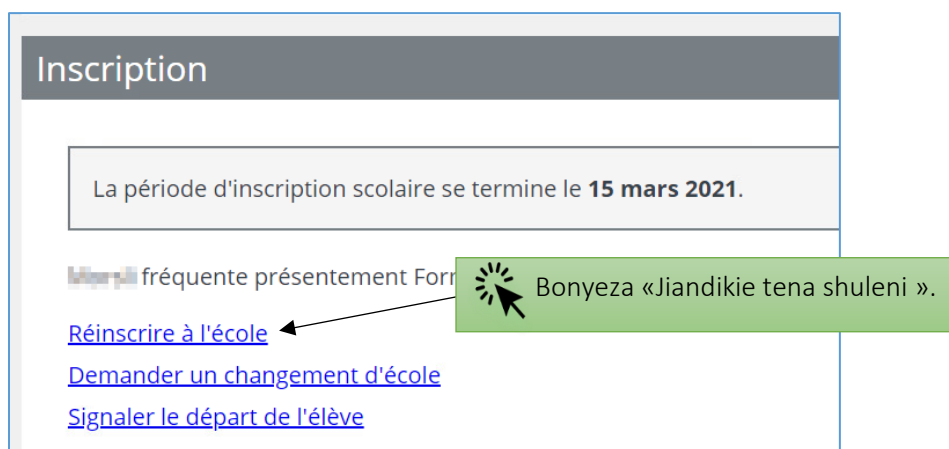
- Kujiandikisha tena shuleni: [nenda hatua ya 4](#)
- Kuuliza mabadiliko ya shule: [nenda kwenye hatua ya 5.](#)
- Kuripoti kuondoka kwa mwanafunzi: [Nenda hatua ya 9.](#)

4. Réinscrivez votre enfant à l'école

4. Kuadikisha tena mtoto wako shuleni

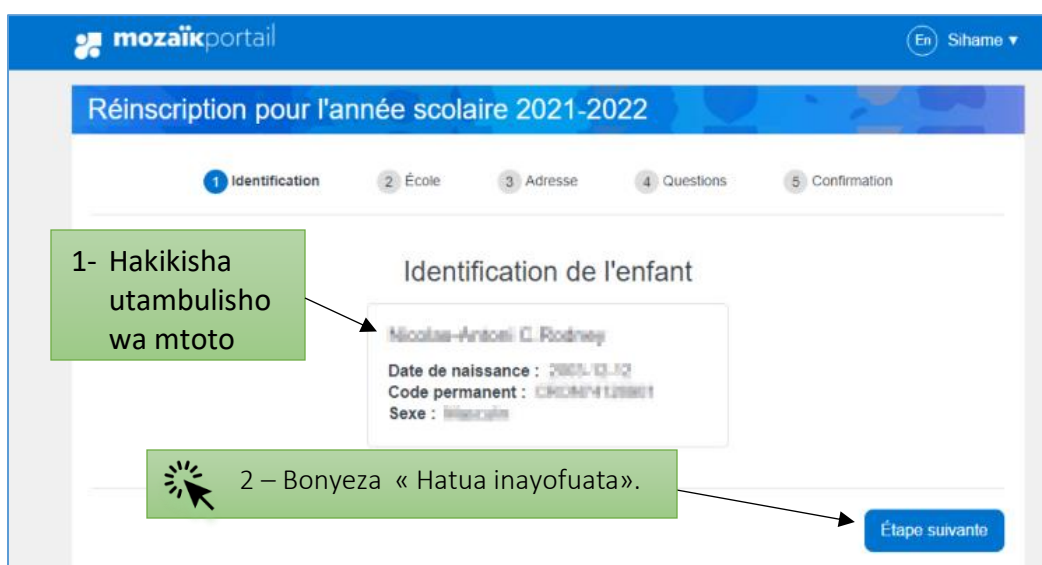
- **Pour réinscrire votre enfant, cliquez sur « Réinscrire à l'école ».**

- Kwa kumsajili upya mtoto wako, bofya «Jiandikishe tena shuleni. »



- **Validez l'identification de votre enfant et cliquez sur « Étape suivante ».**

- Hakikisha utambulisho wa mtoto wako na bonyeza «Hatua inayofuata»



- **Pour inscrire votre enfant à l'école prévue, cliquez sur « Étape suivante ».**

- Kwa kuandikisha mtoto wako katika shule iliyopangwa, bonyeza «Hatua Inayofuata. »



- Si vous souhaitez demander un changement d'école, poursuivez à l'étape 5. Sinon, [passez directement à l'étape 6](#).

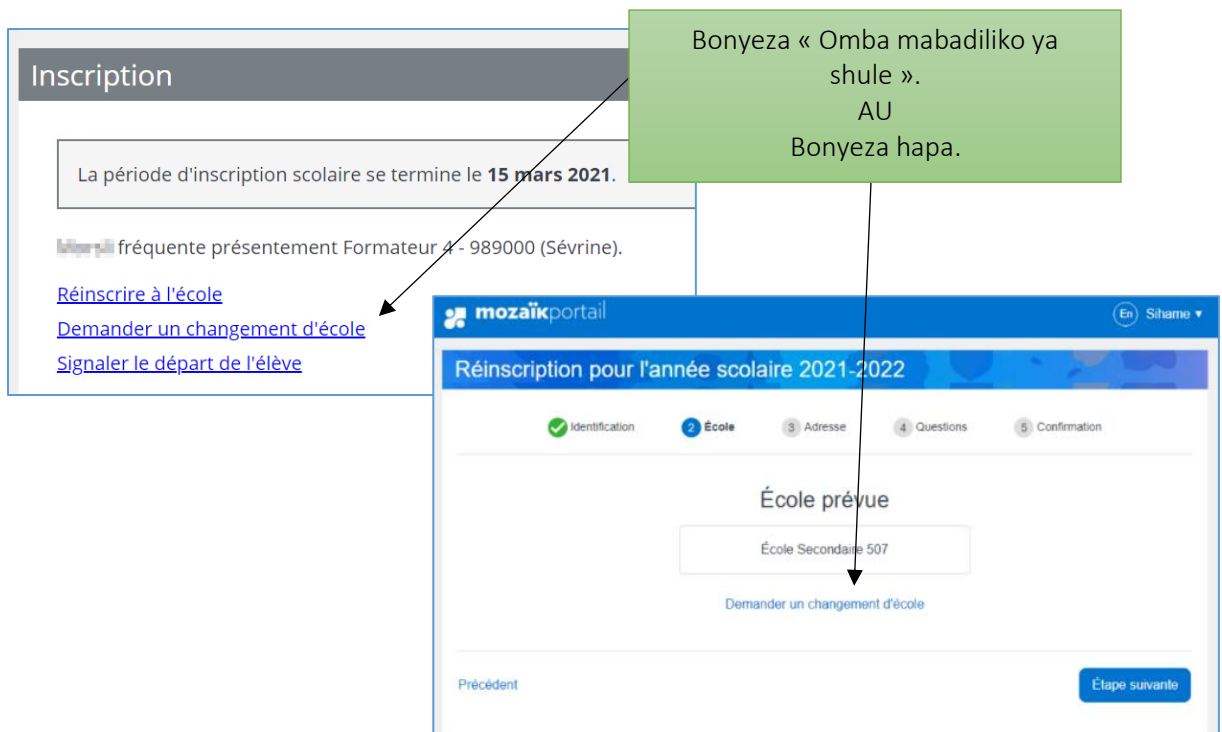
Ikiwa unataka kuomba mabadiliko ya shule, endelea hadi hatua ya 5. Kama sivyo, nenda moja kwa moja kwa moja kwa hatua ya 6.

5. Demandez un changement d'école

5. Kuomba mabadiliko ya shule

- **Pour effectuer une demande de changement d'école, cliquez sur « Demander un changement d'école ».**

- Kwa kuomba mabadiliko ya shule, bonyeza «Omba mabadiliko ya shule.»



- **Sélectionnez l'école souhaitée et cliquez sur « Enregistrer ».**

- Chagua shule unayotaka na ubonyeze «Hifadhi. »

Réinscription pour l'année scolaire 2021-2022

1 – Bonyeza «orodha ya shule» na Chagua jina ya shule unalolitaka.

2 – Andika sababu ya uchaguzi huu

3 - Soma ujumbe wa onyo:
« Kuomba mabadiliko ya shule haipashwi kuchukuliwa kama uthibitisho wa uandikishaji katika shule iliyoombwa. Shirika la shule, kama lipo, litaamua kama mwanafunzi anaweza kuhudhuria shule kulingana na vigezo vyake vya uandikishaji. Kwa maelezo zaidi, tafadhali tembelea tovuti ya shirika la shule au wasiliana na Tawi la Idara ya Shirika la Shule au moja kwa moja na shule. »

4 - Bonyeza « Hifadhi ».

Demande de changement d'école

Liste des écoles

Raison du choix

Message d'avertissement

Le fait de demander un changement d'école ne doit pas être considéré comme une confirmation d'inscription à l'école demandée. L'organisation scolaire, le cas échéant, déterminera si l'élève peut fréquenter cette école selon les critères établis dans sa politique d'inscription. Pour plus de détails, veuillez consulter le site de l'organisation scolaire ou communiquer avec la Direction du service de l'organisation scolaire ou directement avec l'école.

Enregistrer Annuler

6. Validez l'adresse principale

6. Hakikisha anwani kuu

- Validez l'adresse principale et cliquez sur « Étape suivante ».
- Hakikisha anwani kuu na bonyeza «Hatua inayofuata».

Réinscription pour l'année scolaire 2021-2022

Identification École **3 Adresse** 4 Questions 5 Confirmation

1 – Hakikisha anuwani kuu ya mtoto wako.

2 – Kama anwani ni sahihi, bonyeza « Hatua inayofwata ».

3 – Kama una anwani mpya, bofya Kwenye « Kuomba mabadiliko ya anwani ».

Adresse principale de l'élève

4 Rue des Andros
Gersant (Guitac) 39100
Habite avec
Evelyn Propietaire et Rachele Redway
Effective depuis 2015-01-12

Demander un changement d'adresse

Précédent Étape suivante

- Pour demander un changement d'adresse, inscrivez les informations pour la nouvelle adresse et cliquez sur « Enregistrer ».

- Kwa kuomba mabadiliko ya anwani, ingiza taarifa ya anwani mpya na bonyeza « Hifadhi ».

1 – Andika anwani mpya.

2 – Chagua watu wenye mwanafunzi anaishi nao.

3 – Teua tarehe ya ufanisi ya anwani hii (tarehe ya mabadiliko ya anwani haipaswi kuwa mapema kuliko tarehe ya siku).

4 - Soma ujumbe wa onyo::
 « Mabadiliko yoyote ya anwani yaliyofanywa kwenye fomu hii yatalazimika kuungwa mkono na nyaraka mbili zinazounga mkono ambazo zitalazimika kuwasilishwa kwa shule ya sasa ya mahudhurio. Jina la mamlaka ya wazazi na anwani ya nyumba mpya ya mwanafunzi lazima ionekane kwenye nyaraka hizi. Hakuna mabadiliko ya anwani yanaweza kufanywa bila kuwasilisha uthibitisho huu mbili wa makazi. Tafadhali kumbuka pia kwamba wazazi wote wanaweza kuhitaji kusaini. »

5 - Bonyeza «Hifadhi ».

Message d'avertissement ⚠
 Tout changement d'adresse effectué sur ce formulaire devra être appuyé par deux pièces qui devront être présentées à la requête actuelle. Le nom de l'élève et l'adresse du nouveau domicile de l'élève devront apparaître sur ces documents. Aucun changement d'adresse ne pourra être effectué à défaut de présenter ces deux preuves de résidence. Veuillez prendre note également que la signature des deux parents pourrait être requise.

7. Répondez aux questions complémentaires

7. Jibu maswali ya ziada

- Certaines écoles ajoutent des questions complémentaires. Répondez à ces questions et cliquez sur « Étape suivante ».

- Baadhi ya shule zinaongeza maswali ya ziada. Jibu maswali hayo na bonyeza « Hatua inayofuata ».

1 – Jibu maswali ya ziada.

2 – Kwa kufikia maswali mengine.

3 - Bonyeza « Hatua inayofuata ».

Autorisations :
 Autorisez-vous la prise de photos?
 Oui
 Non
 Autre

8. Confirmez les renseignements importants et cliquez sur « Soumettre ».

8. Thibitisha taarifa muhimu na bonyeza « Wasilisha ».

Réinscription pour l'année scolaire 2021-2022

Identification École Adresse Questions **5 Confirmation**

1 - Kagua kuthibitisha uandikishaji tena. Hii hutumika kama saine ya elektroniki.

Renseignements importants

Renseignements importants ▾

Je confirme avoir pris connaissance des renseignements importants ci-dessus et je signe l'inscription. (Signature électronique)

2 - CliBonyeza « Wasilisha » kwa kukamilisha mchakato wa uandikishaji tena

Précédent Soumettre

La réinscription de votre enfant est maintenant complétée !

Uandikishaji tena wa mtoto wako sasa imekamilika



Pour réinscrire un autre enfant, retournez sur le portail et répétez les mêmes étapes.

Kumsajili tena mtoto mwingine, rudi kwenye bandari na urudie hatua hizo hizo.

Réinscription pour l'année scolaire 2021-2022

Bonyeza « Rudi kwenye Tarishi » ili uandikishe mtoto mwingine.

Merci! La réinscription a bien été envoyée.

Retour au portail

9. Signalez le départ de l'élève

9. Ripoti kuondoka kwa mwanafunzi

- Si vous déménagez à l'extérieur du territoire de votre Centre de services scolaires OU si votre enfant quitte le secteur public pour fréquenter une école privée OU si votre enfant poursuivra ses études à l'éducation des adultes ou en formation professionnelle, cliquez sur « Signaler le départ de l'élève ».

- Ikiwa unahamia nje ya eneo la Kituo chako cha Huduma za Shule AU ikiwa mtoto wako anaondoka kwenye sekta ya umma kuhudhuria shule binafsi AU kama mtoto wako ataendelea kusoma elimu ya watu wazima au mafunzo ya ufundi stadi, bonyeza «Ripoti kuondoka kwa mwanafunzi»

The screenshot shows a web interface titled 'Inscription'. A message states: 'La période d'inscription scolaire se termine le 15 mars 2021.' Below this, there are three links: 'Réinscrire à l'école', 'Demander un changement d'école', and 'Signaler le départ de l'élève'. A green callout box with a cursor icon points to the 'Signaler le départ de l'élève' link, containing the text: 'Bonyeza « Ripoti kuondoka kwa mwanafunzi.''

- Expliquez la raison du départ, cochez la case sur les renseignements importants et cliquez sur « Soumettre ».

- Eleza sababu ya kuondoka, angalia sanduku juu ya habari muhimu na bonyeza « Wasilisha ».

The screenshot shows a form titled 'Avis de départ pour l'année scolaire 20...'. The form has a section 'Raison du départ' with a dropdown menu showing 'Déménagement hors Territoire'. Below it is a text area for 'Précisions si nécessaire'. There is a section 'Renseignements importants' with a checked checkbox: 'Je confirme avoir pris connaissance des renseignements importants ci-dessus et je signe l'inscription. (Signature électronique)'. At the bottom are 'Annuler' and 'Soumettre' buttons. Four green callout boxes provide instructions: 1- 'Teua sababu ya kuondoka kwenye menu.' (points to the dropdown), 2- 'Ikiwa ni lazima, andika maelezo.' (points to the text area), 3- 'Kagua kwa kukubali kuthibitisha taarifa ya kuondoka. Hii hutumika kama sainsi ya elektroniki.' (points to the checkbox), and 4- 'Bonyeza «Wasilisha » kwa kudhibitisha.' (points to the 'Soumettre' button).

Cette procédure *simplifiée et traduite en plusieurs langues* a été possible grâce à la collaboration d'agent.e.s de soutien à l'intégration des familles issues de l'immigration de 8 Centres de services scolaires (CSS) partout au Québec :

Utaratibu huu uliorahisishwa, uliotafsiriwa katika lugha kadhaa, uliwezekana kwa ushirikiano wa maafisa wa msaada wa uhamiaji kutoka Vituo 8 vya Huduma za Shule (CSS) kote Quebec:

- Rim Bouallègue - *CSS de Montréal*
- Hector Contreras - *CSS des Découvreurs*
- Cynthia D'Itri - *CSS Marie-Victorin*
- Pierre Godin - *CSS des Affluents*
- Marie-Hélène Mathieu - *CSS Marie-Victorin*
- Louka Parent-Grenier - *CSS des Premières-Seigneuries*
- Patrick Rajotte - *CSS des Grandes-Seigneuries*
- Evelyne Robitaille - *CSS des Patriotes*
- Gwenaëlle Savary - *CSS de Saint-Hyacinthe*

Un grand MERCI à la *Direction de l'intégration linguistique et de l'éducation interculturelle (DILEI)* du *Ministère de l'Éducation du Québec (MEQ)* pour son soutien.

ASANTE SANA kwa Kurugenzi ya Ushirikiano wa Lugha na Elimu ya Tamaduni (DILEI) ya Wizara ya Elimu ya Quebec (MEQ) kwa msaada wake

MERCI également au Centre Multiethnique de Québec pour la traduction des documents.

Janvier 2021
